

EAST WEST



報西東

請
閱
中
文
版

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL

PUBLISHED EVERY WEDNESDAY

VOLUME 2, NUMBER 40

OCTOBER 2, 1968

10 CENTS

Many "No Shows" Park forum highlights dialogue on education

By KEN WONG

If it were an uncharted flight, the Saturday forum at Portsmouth Square would have been grounded what with all the "no shows". All the politicos and civic leaders invited were "out of town" and sent regrets with the exception of Supervisor Jack Morrison who stayed to the end when a sharp wind started to blow and the dialogue in the park broke up.

The Concerned Chinese for Action and Change sponsored forum started 30 minutes late while waiting for guests to show. The next two hours a parade of speakers, sked and non-sked, expressed diverse views on what's wrong with Chinatown.

FOCUS

Since Dr. Edward D. Goldman, Board of Education official, and James Kearney, Galileo High School principal, were at the platform, the

(Continued on Page 2)

Keep
activating

Forum speaker



FOO HUM, an official of the Chinese Six Co., spoke as a private citizen at the Concerned Chinese for Action and Change forum at Portsmouth Square. (Kem Lee photo)

North Beach runaway van injures three

Sixteen year-old cyclist Chesley Woo, of 376 Union Street, suffered undisclosed head injuries last Thursday when he was hit by a one-ton delivery van at the corner of Columbus Ave. and Green St.

The brakes of the truck apparently failed. The van sideswiped a car, went through a red light, hit the boy on the bicycle and two pedestrians and smashed into a newstand.

The pedestrians, Bert Sei, 70, of 615 Union Street, John Casey, 56 of 121 Dolores Street and a passenger in the truck, Jim Walker, 22, of 256 Central Avenue, were all in good condition at Mission Emergency hospital.

James Storm, 50, of 314 Seventh Street, the driver, was not cited.

Firecrackers herald a \$50,000 blaze

Out of the black, water soaked debris lying in front of the Kwong Hang Co., importers at 918 Grant Ave., hippies and grannies scrounged for salvagable goods as chopsticks, lanterns and flashlights last Wednesday.

Earlier, workers on their way home during the evening rush hour heard firecrackers and thought it was another grand opening.

Instead, flames flared from the third story storage space of the importing firm. The two-alarm blaze cost damages estimated at \$50,000.

Paul Louie is owner of the Kwong Hang which is the biggest importer of White Flower Balm, a popular aromatic salve akin to Vicks.

Medic on bank's board

Physician Dr. Henry B. Woo has been named to the advisory board of the Commonwealth National Bank, it was announced by Ralph N. Larson, Commonwealth Board chairman.

Dr. Woo was formerly a board member of First San Francisco Bank. The two banks were consolidated last July with four operating locations.

Kearny Street span hangs on Rec-Park's ok

No bridge, no Chinese Cultural Center, said the Redevelopment Agency and the developers. The proposed pedestrian span linking the center and Chinatown hinges on the decision of the Recreation and Park Commission.

"Without a bridge, we've got no project," Harold L. Moose Jr., president of Justice Enterprises, Inc., the developers, said.

Commissioner Elvin C. Stendell retorted, "I won't buy that bridge the way it is."

SHADOWS

The 120-foot long and 28-foot wide bridge would clear Kearny Street by 12 feet from the park to the third floor of the \$14 million Chinese center and 572-room hotel, now under construction on the site of the old Hall of Justice.

What worried the Commission was that the bridge would cross the children's playground, throwing it into shadow.

It also worried Clement Chen, 38-year-old designer of the Chinese Center, he admitted. "It has turned out to be a bigger problem than designing the tower itself," he said.

"We, ourselves, have had great reservations about the bridge. Since last April up to a month and a half ago, we have been working on some 120 different designs."

COMPROMISE

Originally, a 60-foot wide bridge was planned, but Chen compromised by narrowing it to 28 feet and

leaving a 14-foot wide hole in the bridge where it crossed the playground with six-foot wide walkways on either side of the hole.

Commissioner Stendell suggested a tunnel, but it was pointed out this would run into construction difficulties because of the mass of utilities installations under Kearny Street.

A queen for Sacramento Chinatown

Sacramento's 7,000 residents of Chinese ancestry Saturday night will begin a week-long celebration of a successful and joyous harvest season with the largest Moon Festival in the five-year history of the pageant.

The festival will mark the end of the reign of Sally Lee, Miss Chinatown Sacramento. A new Miss Chinatown Sacramento will be selected from six finalists on Oct. 5.

Included in the celebration, the second week-long pageant put on in Sacramento by the Chinese community, will be an evening of cultural events and exhibits at the Chinese Cultural Center, 4th and I Streets, Sunday night. Gates of the center will open at 5 p.m. for the cultural exhibits.

(See Chinese front page for photos of contestants.)

Hot time



FIREMEN climb up to third floor of Kwong Hang building to smother a \$50,000 blaze which started from faulty wiring. (Kem Lee photo)



SUPERVISOR Jack Morrison had some good words for Chinatown's activists at forum held at Portsmouth Square. (Kem Lee photo)



EAST WEST

報西東

October 2, 1968

Vol. 2, No. 40

EAST/WEST, THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher

Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor

Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: \$5.00 a year.



EDITORIAL

Park forum revisited

It was not a smash, neither was it a flop, the Concerned Chinese for Action and Change forum at Portsmouth Square. Probably the reason for the lackluster was the absence of the many invited speakers. The reason for it might be the haste in which the rally was called. And in these days of postal service, letters may have arrived late.

We were told by one speaker that he did not know that he was on the list till he read of it in East/West.

But the forum served a good purpose. It allowed many to express their opinions on what was wrong with Chinatown. And speakers were able to present their views with no interruptions. This is the first and most important step to understanding. To talk and listen.

The predominating theme was the call to organize and unite, to break through the political power structure. We go along with that.

And although there was no official representation from the Chinese Six Co., an official from that organization spoke as a citizen and expressed a hope that the young activists organized and "we could work together."

This indicates a change in the Establishment's thinking. We hope it represents the thinking of others.

And as for unity, we think that the committees working for the betterment of Chinatown should get together. For example, we note that the East-West Foundation has received a grant of \$1,000 a year from a funeral firm for their projects and the Citizens for Youth in Chinatown was given \$500 from the Chinese Chamber of Commerce.

There should be some sort of central body to coordinate these activities so they do not overlap and be duplicated.

Letters to the Editor

Misconception

Dear Editor:

The article "Yellow Peril" made the statement that many of the early Chinese were "involuntarily conscripted by labor contractors" for work in the U.S. This misconception by the author is undoubtedly the result of years of anti-Chinese

propaganda.

Most Chinese laborers in the 19th century came to this country via the credit-ticket system, whereby the immigrant was advanced passage, and the debt was repaid out of his future earnings. There may have been irregularities in the application of this principle, but so far no authority has been able to turn up evidence that many Chinese were conscripted to come to this country.

The fact that slavery was abolished in the U.S. during the period of the greatest influx of Chinese laborers and that the public and government is strongly against any form of involuntary servitude is a deterrent to such acts.

—H. M. Lai

Forum

(Continued from Page 1)

bulk of discussions focussed on education.

Galileo student Tony Tse asked the principal to improve the run-down conditions at the school. "What are you going to do about the plugged up toilets and the girls' gym?" he asked.

Kearney admitted that there were problems at Galileo and that he was new at the helm.

"We're working on it, give us time," he said.

"You've been at the school a long time," Tse retorted.

Kearney previously taught English at Galileo and was assigned to the Board of Education administrative office before taking over the principalship at Galileo six weeks ago.

LARGEST

The principal stated that Galileo with 2,800 students is the largest high school in the city with the largest faculty. Seventy percent of the students are of Chinese descent.

The school is overcrowded by 300 students and 70 classes are now being held at Ft. Mason. He had stood on Van Ness Avenue to direct traffic when the annex campus was opened.

"I've tried to bring the problem up at the board, but so far there has been no action," he added.

Mason Wong, president of the Intercollegiate Chinese for Social Action, commented that Commodore Stockton school is so overcrowded that classes are being held in the boiler room. Wong said that pre-fab modules costing \$2,700 are being used in San Mateo and San Jose as classrooms. But the union has prevented the use of them here.

CRITICAL

Dr. Goldman agreed that space is critical, especially at the elementary and adult education levels. But he found that funding is even a tougher problem. Both Federal and State agencies have severely limited budgets.

State regulations insisting on teaching credentials, Dr. Goldman added, have handicapped bi-lingual programs. Many could teach but do not have credentials.

In other problem areas, Berkeley economist Harold Yee defended the Chinatown-North Beach EOC director and pointed a finger at the area board as the real culprit. He called it a monopoly by collusion which excluded people who are more competent and knowledgeable. He called for an election of new members.

Both Supervisor Morrison and Phil Eisenberg, who represented State Assemblyman Willie Brown, told the audience to organize for political power. It is only in breaking through the political power structure that change can come.

Taiwan has high traffic fatalities

TAIPEI — Taiwan's ratio of automobile fatalities to the number of cars on the road is the highest in the world, the island's traffic safety committee reported. There were 50 fatalities per 10,000 cars last year, it said.

On the other hand



STATE SENATOR Milton Marks at dinner party hosted by Dr. Dennis Wong at Joe Jung's. (Kem Lee photo)

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

SAN FRANCISCO (Richmond) Tu and Thu, 4 - 5:30 p.m. at Cabrillo School, 25th Avenue and Cabrillo.

SAN FRANCISCO (Richmond) Sat. 9 - 11 a.m. at Golden Gate Church, 829 - 25th Avenue. (751-2242)

SAN FRANCISCO (Chinatown) Sat. 2 - 4 p.m. at Clay Street YWCA, 965 Clay Street. (982-3922) Beginners only.

SAN FRANCISCO (Adults) Thursday 6 - 8 p.m. Dinner and lesson (Oct. 3, at Joe Jung's; Oct. 10 at Sun Ya Rest, Clay near Waverly; Oct. 17 at Coffee Orientale, 838 Grant. Lesson \$1.25, Dinner \$2.50)

SAN FRANCISCO (Diamond Heights) Sat. 10 - 12 noon. Call 285-3221 for details. Diamond Height Elementary School, 350 Amber Dr.

OAKLAND (Chinatown) Sat. 10 - 12 noon at 265 Eighth Street. (Mr. Ed Fung 836-4151).

\$300

minimum balance...

收用戶支
· 免費票

元持僅
結三需
存百保

keep above it and write checks free at UCB.

行銀合聯州加



UNITED CALIFORNIA BANK The bankers who do a little more for you

ONE YEAR SUBSCRIPTION - \$5.00

EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

[] Check enclosed [] New subscription
[] Please bill [] Renewal

NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

全年報費五元
東西報



Welcome, delegates . . .

By Manchester Fu

What you hear from the mob. A goon squad was flown in from New York by the tongs to lean on some of the local activists. Untrue. Some tough looking Celestials flew in from big town. But they were here for a convention . . . and from New York, Yo-Yo Ma, a 12-year-old cellist, is winging here for a benefit concert to benefit the Citizens for Youth in Chinatown Committee . . . another good deal. The Six Co. has decided to drop the carnival during the Double Ten holidays. . . .

★ ★ ★

FANTASTIC WONG NUMBERS: Does the name Olive Wong mean anything to you? She's a dress designer from New York who made news in San Francisco by starting the Fillmore Street Reference Project. Olive went out to the Fillmore-McAllister corner and passed out books to the black people. This grew into a Public Library project with a truckmobile library. No cards, no red tape. You walk up, read and take a book. Return if you like. . . . Kai Wong is the 18-year-old dropout hailed as a genius by Joan Chatfield-Taylor in the Chron. Kai, who lives on Jackson St., is a Renaissance man. An artist, photographer, and designs movie sets and costumes. . . .

SHARKS COME IN ALL SIZES: There are big time con-men and there are those sharks who skin-dive for nickels and dimes.

The other night at a Broadway street bistro, two couples were having a round. Nearby was this continental type with the sideburns, the natural shoulders and tight trousers.

Fingering the narrow tie around his button down collar he walked over to the group. He knew one of the fellows slightly, having been introduced once by a bartender at another bar.

Someone ordered a round and the waitress came with the drinks. The shark with the sideburns reached for his wallet and was slow on the draw. The chap who paid for the drinks left two quarters for the waitress on her tray and the rest of the change on the table. A couple of nickels and dimes.

Then the couples moseyed over to the piano bar. The shark casually picked up the change and walked through the swinging doors.

★ ★ ★

TWO TENS: Crocker-Citizens' Van Ness branch is quite proud of teller Alice Chin who is one cool cookie. A guy making like he had a pistol in his pocket told Alice to fill his bag with money or he'll make her look like a punched IBM card. Alice did as she was told. Filling the sack with blank paper checks and covering it with \$20 in greens. Well, \$20 is not a bad haul for three minutes work. . . . Work starting this week on the Fidelity Savings at the 800 block of Grant. And which reminds us that the venerable Chan Ning Tong Apothecary, which was razed to make way for Fidelity, did not go kaput. Merely moved up to Stockton St. . . .

★ ★ ★

MOON KICK: Them moon cakes sitting in the bakery shop windows are there to activate the enzymes in the lower tract of your digestive system to send the signals up to your brain to walk in for a box with the "don wong." Sunday is Moon Festival Day, which, according to the lunar calendar, is the 15th day of the eighth month. A time to laugh and dance.

The moon is round, the harvest in the bin, time to feast. A traditional holiday handed down through the dynasties.

But one thing bugs us, the little piggy-in-the-poke cookies. Instead of bamboo cages, they now come in plastic. There's an Indian word for it—ugh.

LEAP YEAR IS ABOUT OVER, GIRLS: Now that entrepreneur Stanley Tom has left the rank of the singles, by marrying Deanna Chu of Paris and New York, the most eligible bachelor in Chinatown must be Lincoln Leong who has two apartments and one hotel. And Don White, editor of the Ex's financial pages, did a whole column on him recently. Lincoln, who sold over a million dollar mutual funds last year, expects to net \$30,000 this year. Almost as much as a tax appraiser. Wow. . . .

Peking urges Indian revolt

LONDON — The Peiping regime is urging Naga tribesmen to launch a full-scale revolt against the Indian government as soon as Naga guerrilla fighters have returned from the Communist Chinese training camps, reported the Sunday Telegraph in a dispatch from Shilling, Assam, India.

The dispatch said the underground leadership hopes to get its men back from the Chinese mainland within the next month to six weeks in late November or December.

CLASSIFIED

FOR SALE

LEICA M-3 with meter. Like new. Serenar 1.9 lens. \$145 with case. DO 2-6211.

Merced Heights Mkt. for Sale. Fully equipped w/liquor lic. Annual avg. volume \$140,000. Meat dept. leased separately. Call JU 7-8602, ask for Fred.

HELP WANTED

STENOS (4) Full & Part time, Interm. & Sr. Openings. One year exper. & good skills required. Good pay, working cond. & fringe benefits. Apply 9-11 AM & 1-3 PM for interview & tests. SF State College, 1600 Holloway, Room ADMIN. 220. An equal opportunity employer.

SINGLE MALE DANCE PARTNER needed. Must be Chinese and have car. Call 781-5799 after 5:30 p.m. Mondays only or write 758 Commercial St., Box 111, S. F., Ca. 94108.

WANTED: Part Time Shipping & Supply Clerk for produce company. Knowledge of chinese vegetables. Mr. Stark, 648-2790

MEET MOVIE STARS. Make money as East/West Los Angeles representative. Write 758 Commercial St., San Francisco, 94108, for interview.

OPPORTUNITY — 2 REAL ESTATE SALESMEN WANTED, 25 - 65 years. Career and professionally minded men or women who desire above average earning. Experience not necessary — will train. Brokerage firm since 1950. For information call 848-2724.

Call Mr. Hank Chang

NAKAMURA REALTY CO.

FOR POWERFUL ADVERTISING RESPONSE
USE
EAST WEST CLASSIFIED

RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — \$1.50
3 LINES - 3 TIMES — \$1.35
3 LINES - 13 TIMES — \$1.15
WRITE YOUR AD BELOW

CITY ZIP CODE
STATE
PHONE NUMBER
NUMBER OF TIMES TO RUN
STARTING DATE

Warrior



IN COSTUME of a warrior this young actor appears with the Chung Chau troupe which opens tonight for a week's run at the Great Star theater. (Kem Lee photo)

PHONE YUKON 2-2319

CLOSED TUESDAY

大 樓 酒 香 杏 新 金
樓 酒 香 杏 新 金



Sun Hung Heung

Restaurant

Cocktail Lounge

Banquet Room

open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.

744 Washington St.

San Francisco, Calif.

KWOK TAI TAILORS

706 BUSH ST., SAN FRANCISCO, CA 94108

Tel. 781-6323 Chuck Yue

30 YEARS EXPERIENCED TAILOR

MEASURE YOUR BODY TO MAKE YOUR SUIT.

SATISFACTION GUARANTEED. ALTERATION.

BRITISH MATERIAL : AMERICAN STYLE

SUIT: FROM \$75 SLACKS: FROM \$20

OPEN: MON. THRU SAT. 12:15 P.M. - 7:15 P.M.

担保改正不稱身西服

卅年經驗裁剪師主辦

Chinatown's
Most Elegant
Restaurant

FOUR SEAS

Gourmet Food

from All

of China

"8 IMMORTALS"
COCKTAIL LOUNGE

Luncheon - Dinner
Banquets 10 to 500

731 Grant Ave. • EX 7-5577



CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"EYE"

There are several words the Chinese use for "eye." This is probably the most ancient one. As the Chinese would respect the aged, I therefore present this word first.

This "eye" is known as the classical eye, since it appeared in the ancient writings quite frequently. Besides serving as the noun "eye," it also doubles as the verb "eyeing" or "to see." Sometimes it is combined with another character to form a new word meaning "listing" or "topics."

One day a friend of mine said to me:

"I can tell a Chinese eye miles away."

"How?"

"They are all slanted."

"Can you prove it?"

"Oh, well . . ."

Well, if he can't, I can. Just look at the Chinese word "eye,"



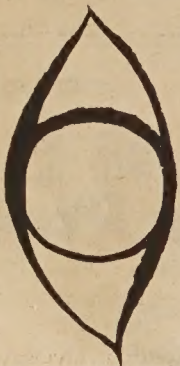
Mandarin
MU

Cantonese
MO-K

Rhyme with LOOK
(soft "K")

and you will know what I mean. When it was in its original form, it looked exactly like an eye. As in all the Chinese words, the scholars squared up the corners as time went on. But the interesting thing is, they slanted the word "eye" so much that it finally ended up in a vertical position. So there is no need for anyone to laugh at the Chinese having slanted eyes. The Chinese are so accustomed to this vertical eye idea that no amount of slantedness will be able to insult them.

The next time you are really itching to insult a Chinese, why don't you try to insult his curly hair instead?



司公裝服華豪

HOOVER DRESS CO.

1329-F POWELL STREET

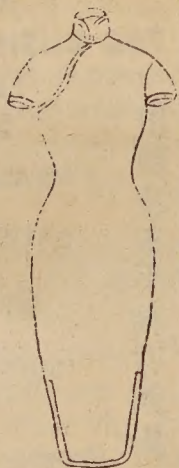
S.F. CALIF. 94133 Tel: 397-7259

保 歡 時 中 精 香
證 迎 裝 國 工 港
滿 來 禮 旗 裁 名
意 料 服 袍 製 師

Chinese and American dresses custom made

DESIGNER

MARY P. LUM



司公務服德惠

Wai Tak, INCORPORATED
Consolidated Services

Matrimonial Agency

Serving sophisticated oriental ladies and gentlemen
Nationwide service - Wide selection - Confidential information

Translation and Interpretation Service

English - Japanese - Cantonese - Mandarin - Shanghai dialect

Duplication and Copying Service

Mimeograph Copies start at 1 cent per copy.

——— 目 項 務 服 ———
話 傳 譯 翻 紹 介 姻 婚
印 油 彩 七 件 信 英 中

838 Grant Ave., Suite 413
San Francisco, California 94108
Tel. (415) 989-5579

Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 4 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

Yank teaches Chinese to Russians

SINGAPORE — An American is teaching Chinese to seven Russians at Nanyang University in Singapore, according to the *Straits Times*.

Dr. Justus Rosenberg, an American linguistics professor from Columbia University who is on a year's loan to Nanyang, is teaching seven young Russians, including two girls, who went to Singapore from Moscow recently.

Dr. Rosenberg not only speaks fluent Mandarin but also 10 other languages, including Russian.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Field trip to San Luis Obispo, Monterey

Monterey and San Luis Obispo are the sites of the Chinese Historical Society's field trip on Oct. 12-13. The public is invited to participate.

Monterey was the locale of a Chinese fishing industry which was second only to that of San Francisco. Chinese fishermen of that area originated the famous Lantern Festival of Pacific Grove. They build many of the roads, tunnels and railroads in the San Luis Obispo Area. The Ah Louis store there is a California Historical Landmark.

Cost of the trip, \$22.00 per person, includes luncheon and dinner on Saturday and luncheon on Sunday, but does not include lodgings nor Sunday breakfast.

Mail reservations to Mr. Daniel Chu, 1282 Vallejo St., San Francisco, 94109 and phone 474-0718 for details. Checks should be made out to Chinese Historical Society of America.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Principal speaker



GALILEO HIGH SCHOOL principal James Kearney participated at the Concerned Chinese for Action and Change forum at Portsmouth Square. (Kem Lee photo)

Children art classes start

Art classes for children 3 to 10 years began this week at the International Child Art Center located at Ghirardelli Square, 900 North Point Street.

The art classes offer experiences with basic materials of drawing, painting, clay, and wood sculpture. Classes aim at the perpetual development of the child through encouraging him to develop his own forms of expression at his own pace.

Classes, limited to 8 children, meet once weekly at the following times: Monday through Friday — 9:30 - 11 (age 3-4); 1 - 2:30 (age 5-7); 3:30 - 5 (age 7-10); Saturday — 9 - 10:30 (age 3-4); 11 - 12:30 (age 5-7); 1 - 2:30 (age 7-10). Tuition is \$25 for ten lessons. For information call 776-7373.

U.S. students say HK youths not with it

HONG KONG — Four American students at the Chinese University on an exchange program charged that Hong Kong students lacked "political awareness" and did not have a strong sense of social responsibility, the *Hongkong Standard* reported.

Most Hong Kong students, they said in the University's weekly publication, seemed too much intimidated by teachers, and did not treat Hong Kong as their home.

Their views were expressed in a survey conducted by the University newspaper, which said that they had all agreed that there is not much "progressive force" on the campus, and that these foreign students were somewhat isolated from Hong Kong students.

院容美珍秀

GEORGIA'S BEAUTY SALON

1329 Powell Street San Francisco, Calif. 94133

跑華街一三二九號 電話 392-8347

秀珍美容
電髮 梳洗
衛生 服務
光臨 歡迎

美髮 梳洗
美容 服務
大方 歡迎

Open Sundays

PERMANENTS, TINTS, HAIR AND WIG STYLING

美 美

司公裝服

May May Fashions

Ladies Dress - Custom Tailor

49 Brenham Place S. F., Calif.

Tel. 433-4657

新張期間特別優待
歡迎各界參觀指導

(正對停車場)

「金山華埠花園角四拾九號」

本店專做各式中西女服
美觀衣料珠料供客選用
港名裁陶林君親自裁縫
並敦聘港名女服設計師
鄭女士主持代客設計



Yee Fow tries harder Sacramento Chinatown, Fong's and supermarts

By CAROLE JAN LEE

Sacramento . . . that's my home town. A town of State workers, supermarkets, Fongs, and in the summer, the heat's on.

"Yee Fow," as it is commonly referred to, has no geographical Chinatown, but there is no denying that a Chinese Community exist. Their Annual Moon Festival celebration is growing bigger every year, and the Capitol Lions Club should have plaudits for taking over the responsibility of sponsoring it each year.

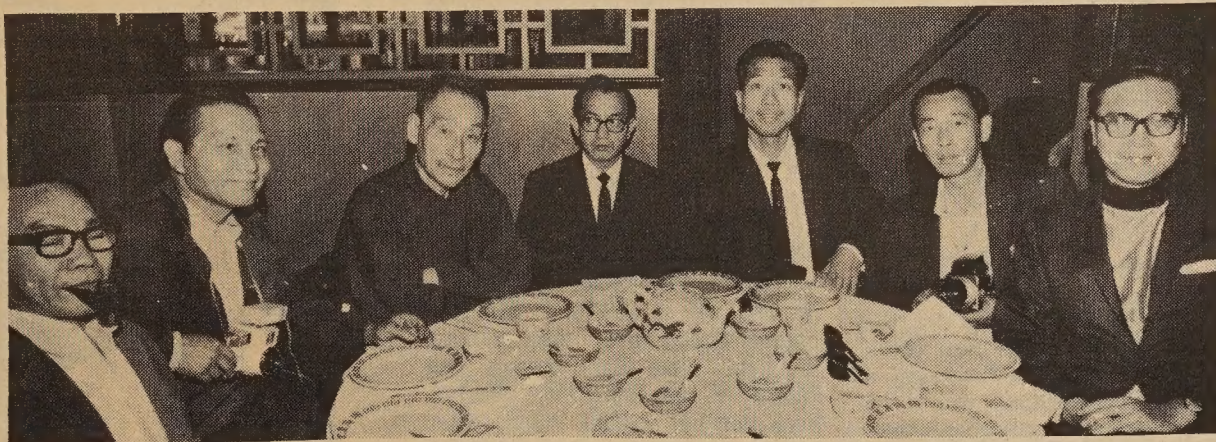
SQUEEZE CHAINS

As for the supermarkets, word has it that they have put the squeeze on such chains as Lucky and Safeway. They have established "chains" of their own — with buying power in the millions — and enough loss leaders to make your head swim. A look at the Wednesday shopping ads requires a slide rule, a map, and for only a few dollars and a few miles, you can hit one of each supermarket and come out ahead.

Sacramento used to be noted as a bottleneck for travelers to Reno — but no more. It actually has a freeway zipping through town now, and you can make it from SF to Reno non-stop. The house where I was brought up was razed, and six tons of dirt rest there now, supporting a freeway deck.

Taking advantage of the good outdoor weather, Chinese are avid

Master and admirers



CHIN-SAN LONG, APSA, China's foremost artist and photographer (third from left), was guest of the Chinatown Photographic Society at party held at Tao Tao. (Melvin Chew photo)

sports enthusiasts. You can't find one fellow who doesn't belong to either the Golf Club, Sportsmen's Club or the Bowling League. Of course, there is the usual Saturday night "indoor sport —" I mean, MJ, of course.

There are five Chinese church congregations, a number of family associations, a Chinese Student Club at City College, and numerous other civic organizations. One group that has been bringing accolades to the Chinese community recently has been the Wah Kue Drum and Bugle Corps.

Beauties? By the dozen

The Capitol Lasses have fared quite well in Miss Chinatown competition — Josie Leong captured the USA Title in 1964, Georgia Seid was First Princess in 1965, and Mei Wong was named Miss Talent in 1967. Currently reigning as Miss Chinatown USA, Betty Wong, is also from Sacramento, who brought home the coveted title last year.

The Moon Festival Pageant in Sacramento is always a well-planned, well rehearsed program with six lovely girls to concentrate on. It provides a nice evening's entertainment, and is one place where quality outshines quantity. The only gripe I have is that they never have a Chinese judge who can give the gal with more Chinese know-how a few extra points — after all, that may be all she has going for her.

The canneries are to the Chinese immigrant women what the sewing factories are to the women in San Francisco. At the peak canning season, thousands of them are found working both day and night shifts at the peach, tomato and asparagus harvest. With the scarcity of wet back labor, many have gone out to the fields to do farm work. Women travel to Stockton, Yuba City and Woodland, and are known to be

fast industrious workers.

Like the sewing factories here, they are social outlets for the women, and news can travel through a cannery faster than Western Union. There is one big advantage — the cannery workers are unionized, and so the women receive a good hourly wage and many fringe benefits.

By the way — can anyone tell me why Sacramento is referred to as "Yee Fow?" Maybe it's because they try harder . . .

Winners at Arts Festival

North Beach jewelry craftsman Alice Jeung was among top winners at the San Francisco Art Commission's 22nd annual outdoor festival at Civic Center last week.

Her yellow and green gold pin won a \$275 purchase award. She exhibited at the Group 68, a structure designed for the display of arts and crafts by an invited group of participants.

Mo Woo, a member of the Society of Western Artists, won a Merit Award for his watercolor, "Autumn Tune."

Sacramento Chinatown housing plan approved

SACRAMENTO — The race to be the first developer to break ground in the new two-block Chinatown is being led by the Confucius Church which hopes to build a 72-unit, \$1.3-million, low-income

family housing project next to the church.

If all goes well, work would start Nov. 1 on the Ping Yuen Center at the southwest corner of 5th and I streets. The Redevelopment Agency approved preliminary plans last week.

RESIDENTIAL TOP

The first floor of the four-story building would be used for commercial purposes and the upper floors for residential.

Agency members also received a status report on other aspects of Chinatown from Deputy Director Robert E. Roche and were presented preliminary plans for the Chinatown Mall by landscape architect Robert Danielson.

Roche said construction starts in December are possible for a memorial building to Sun Yat-sen, father of the Chinese republic, and a building for the Bing Kong Tong, one of several family associations which want to participate in the project.

TRAFFIC CORNER

He said the Louie Fong Fong Association and Yee Association could start their buildings on the north side of J Street between 4th and 5th Streets as early as January if a J Street widening project can be accomplished by then. J Street will be a major traffic carrier from the Interstate 5 Freeway.

But Roche warned the agency the Lee Association "is the one association that has not been making progress with its plans" and said "a very substantial group" is standing by to take over its parcel. O'Neil asked that Lee representatives be invited to the next agency meeting to determine if they still want their J Street site.

A bloody death for cafe owner

FRESNO — Joe Kay Chin, 65, owner of the Grand View Cafe at 1030 F St., was found hacked and slashed to death in his restaurant last week.

Police Detectives Donald Watson and Clifton Clinger reported Chin was attacked with a meat cleaver and probably with a noodle fork and knife sharpener. The blood-stained utensils were found in the restaurant.

Doo Toy Jue, 68, of 1474 Fresno St., a friend of the victim, found the body.

Detectives believe robbery was a motive for the slaying and added there were signs Chin put up a terrific struggle. Papers from an unlocked safe were strewn about the restaurant, the juke box had been forced open and the victim's wallet was empty.

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only Chinese English weekly paper that reaches the most professional Chinese-Americans in the Bay Area.



be prettier, smarter, and happier.
shop at pygmalion, 878 sacramento.

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-3197

1035 BRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

司公傢來達

Dale Company

Complete Home Furnishings

627 Jackson Street
San Francisco, California



Facilities for Large and Small Parties

SAI-YON RESTAURANT

CHINESE AND AMERICAN DISHES

641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11:AM. TO 6:30 A.M.

綠園金魚

GREEN GARDENS

RARE EXOTIC FISH, TANKS and SUPPLIES

AUTHENTIC LIVE MINIATURE TREES

and LANDSCAPES

SPECIAL

10 Gal. Tank

\$8.88 with this Ad.

Complete with hood and reflector

838 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO, CALIF.

(Main Floor Rear) Phone: 421-0720



78-year-old Chinese was an old cowhand

Negro cowboys in the U.S. is a historical fact now being recognized. But have you ever heard of a Chinese cowboy in Canada?

Sin Tooie, the tiny 78-year-old Chinese pioneer now living in Quesnel, British Columbia, took up the usual occupation in 1910.

HARD TIME

He was only 20 years when he left Canton to come to Canada. At Vancouver he boarded a train for Ashcroft, then picked up a ride with an Indian freight wagon.

"It was hard times," he says. "It took 17 days to get from Ashcroft to Hanceville."

He went to work first for Alex Graham at his Chilcotin Ranch, putting in ten hours a day rounding up cattle, branding, building fences. His pay: \$30 a month.

He eventually moved into Williams Lake, operated his own restaurant, eventually became manager of the Williams Lake Rooms a

job he still holds today.

BLEW MONEY

Over the years he has returned to China six times, acquired a wife and family who have never come to Canada. The last time was just last year when Sin Tooie was finally going home to China . . . to stay, he said.

He blew \$11,000 on the trip, never saw his family, and returned to the Cariboo which he loves a few months later.

"I stay here now," he says.

169,000 Visit Free China

A total of 169,100 tourists visited Taiwan in the first seven months of this year, showing a 21.8 percent increase over the total registered in the corresponding period last year, according to the Tourism Council of the Ministry of Communications.

TOP ROCK

Battle of the Airwaves

"You seem to have a remarkable recollection of old pop music," Steve Chu of San Jose State College writes. "How about Bay Area radio? Could you stir some memories by naming the original deejay rosters at KYA, KFRC, and the old KEWB?"

★ ★ ★

KEWB (now the talk station KNEW) is no sweat at all, since I worked at "ColoRadio/Channel 91" on and off in '60 and '61. The original "good guys," from morning to night, were Gary Owens, Ted Randal, Frank Bell, Mark Foster, Buck Herring, and Bill Wood. After about six months, the inevitable switches began, and we had Jim Wayne, Chris Borden, Bob Brannan and Don MacKinnon (both dead now), Don Bowman (now an RCA Victor country artist), Art Nelson, Scott Bridges, Michael Jackson (the Briton who started the talk-show fad), Carr Pecknold, Jim Tharp, Ron Dunn and Ron Reynolds (now with KNEW), K.O. Beachin (now K.O. Bayley on KFRC), Don Steele, Casey Kasem, and teenyboppy Johnny Gee, James Bond, and Pete Bunny.

★ ★ ★

Channel 91 was the front-runner in the days when KYA had such personalities as "Scotty Day," "Lucky Logan" (who later became Norman Davis), Terry Sullivan, and the croaky old Irishman Seamus O'Hara. And KEWB maintained its lead when KYA switched to a team including Jim Sparrow, "The Raven," Johnny Hayes, Davis, and Bill Drake (now the big brain behind the "more music" concept of a chain of stations including KFRC (in LA, it's KHJ; in San Diego KGB Fresno, KYNO, and so on). KYA pulled ahead when Tom Donahue and the late Bobby Mitchell, backed by such names as Peter Tripp, Jim Washburne, Russ Syracuse, Tommy Saunders, and Gene Nelson, took the reins. And this team, which completely dominated the radio scene for two years, fell apart only with Donahue and Mitchell's departure and the arrival of KFRC in April of '66.

And of KFRC's opening line-up—Royce Johnson, Ed Mitchell, Steve O'Shea, Mike Phillips, Bobby Dale, and Howard Clark—only Clark remains (Phillips just left for a management position on KJR in hometown Seattle). In the meantime, we've heard Glenn Adams, Sebastian Stone, Johnny Bridges, and Dale Dorman, among others.

★ ★ ★

I haven't forgotten "Wonderful KOBY," which cracked up upon KEWB's splash entrance and became (eventually) classical station KKHL. But my KOBY memory is hazy, so the potato goes to you. First person to name five jocks from KOBY (Hint: the two I do recall have already been named in this column) gets the new Grateful Dead LP. Try to remember.

—Fong-Torres

B.C. honeymoon for Norman Chu's

At home in South San Francisco following a Vancouver, B.C. honeymoon are newlyweds Mr. and Mrs. Norman Chu. They were married in Corpus Christi Catholic Church in Piedmont.

The bride, the former Sylvia Young, is the daughter of Mr. and Mrs. Anzan Young of Berkeley.

Sylvia earned her BA from College of the Holy Names and her MA in biology from San Jose State

College, where she belonged to Alpha Gamma Sigma. The bride is a physical science teacher in South San Francisco, where the couple are residing.

Norman is the son of Mr. and Mrs. Peter Chu of Oakland. A civil engineer with Kaiser Industries in Oakland, and a member of the Engineers' Club, he received his BA from the University of British Columbia.



MR. AND MRS. NORMAN CHU
They received their wedding guests in Orinda.

Electronics Proves Boon In Learning Languages

SANTA BARBARA—At the University of California, Santa Barbara, foreign language students have an "electronic teacher."

The "teacher" is the foreign language laboratory where a library of tapes, recorded by native speakers in 13 languages, supplements classroom work. Students can listen to the tapes, record their own voices repeating the taped lessons, and play back both versions.

"Before the language laboratory was invented," Dr. Harry Steinhauer, UCSB's chairman of the department of German-Russian, recalls "the beginner met his instructor three hours per week, hearing the foreign language spoken only by his teacher."

行 文 煥
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

現貨齊備 全美批發
長 碟 圓 碟 有均
身 餐 館 碗 碟
厚 不 銹 鋼
專 營

院戲都華

號五二八街尼堅市藩三國美

創獨格風片俠武

下期獻映：(亞洲紅歌星大會串) 官俠聽聲劍

小雲雀 陳厚 顧媚

同場選映：七彩虹皇牌巨片

武俠明星：李樹雄 江明 主演

龍門三劍客

華都影業公司精選發行

九月廿四(星期四)推出

七彩虹無敵俠義片

動轟 錄片打台 最高武上 紀俠映

BELLA UNION THEATRE GA 1-4824 American Premiere!
Keorny & Wash. Fantastic Sword Fighting!

"TRIO OF DRAGON INN"
Eastmancolor & Scope English Subtitles
A Frank Lee Int'l Film Release

客劍三門龍

院戲界世

WORLD THEATRE Phone: YU 2-6085
644 BROADWAY, SAN FRANCISCO.

注意：由十月一日起
(星期二)起
盛大獻映

幕銀淵彩七曼士伊

VAGABOND SWORDSMAN
IN COLOR WITH ENGLISH SUB TITLES

雷震 袁秋楓 導演
孟任王文石 主演
景海 浩通蘭堅 演主合聯

聲南廣外 威北東省 認人人人 真會合愛 大師賢聯

傲新創 術型視 披精武影 幕閱彩七 靡絕打壇

梁李雷 鳳金 主演 波醒安芝震

發公大出公金 行司華品司麗



春 秋 戲 劇 學 校

=金 基 校 建 募 籌 爲=
演 公 院 戲 星 明 大 在 起 日 二 月 十 於 準

此次公演一星期，爲募基金，深望各社團熱心人士，踴躍購入場券，他日劇校成立，全賴由 僑胞所惠也，是所感盼！
校長粉菊花（張素秋）校監李國祥謹啓

每晚八時開鑼。十二時終場

十月一日 星期三 金錢豹盤絲洞 錢月生（前金錢豹後豬八戒）
董艷芳（雲霞仙子）

康玉釧（唐僧）董雲璋（悟空）
林振奎（中悟空）姜振亭（蜘蛛精）

十月二日 星期四 一，摩天嶺 林寶珠（薛仁貴）
孟景海（毛子貞）

康玉釧（蕭恩）王雪燕（桂英）
董雲璋（教師爺）王大爲（呂子秋）

錢月生（悟空）姜振亭（龍王）

十月四日 星期五 二，本東方夫人 惠英華（東方氏）
林寶珠（王伯黨）

王雪燕（丫環）孟景海（旗牌）
錢月生（孫悟空）

十月五日 星期六 三，大劈棺 康玉釧（莊子）董艷芳（田氏）
惠英華（二百五）董雲璋（春雲）

錢月生（項羽）康玉釧（李左耳）
董艷芳（虞姬）

十月六日 星期日 一，花蝴蝶 林寶珠（姜永智）
特請青衣鄭洪娉。小生朱海濤。老丑王學文。客串登台。

二，春秋配 鄭洪娉（姜秋蓮）朱海濤（李春發）
王學文（後母）姜振亭（乳娘）

票價特別優待：頭等四元 普通一元半 請早定位
二等二元半 重慶花舖：積臣街六六七號

即日起預購票處：電話：九八二一五三八九

啓事

本報宜中文打字員一名，無需有經驗，有人專責訓練。有興趣者請到本報面洽。
東西報啓

秋 感 黃子健

遠別難禁感萬千
光陰却又很無情
來時正是春花日
不覺風涼秋水天

十年別緒等閒消
何事秋風感寂寥
紅葉如花一樣笑
杜鵑不在霜楓橋

贈送親友，
名貴大方。

少吟照相館
三九市金李街七六八號
電話：三六二六二一

護照相
廉價收三元
半點鐘交貨

GOLDEN PALACE RESTAURANT

美國 金 國 酒 家 羅省

家 酒 大 宏 貴 華 最

全新設備

東方裝飾



大小筵席

飲宴茶點

911-917 N. BROADWAY Los Angeles, Ca. Phone: 624-2133

十月八」，行流舞臀扭，對派節秋中。
。扭猛「五

貨真價實。

兼晒相片。並有名廠
化粧品。牙膏鬚刨。文
房用具代收煤水電費
營業時間：每日由上
午九時至晚八時 星期
日上午十時下午六時
電話六式式 式七七七

美國經濟危機四伏

牧夫

美國經濟，潛伏着十分嚴重的危機。這個危機表現在於財政赤字的逐年遞升。在一九六七年——六八年度內，美國政府的財政赤字竟高達二百五十四億元，為戰後歷年來之最高紀錄。

越戰是導致經濟困難的主因

一些觀察家認為，由於美國對越戰爭的不斷升級，自一九六五年起至目前止，投入越南戰場的兵力由四萬五千人增加到將近五十五萬人；戰費因之相應激增，由每年一億餘元猛增到四百億元，即平均每日所耗費戰達一千二百二十萬，每小時五十一萬餘元！這個龐大的數字，不可謂不驚人矣！

約翰遜總統為了要填補赤字的無底深潭，被迫採取濫發公債、鈔票的做法，但這却又引起國內嚴重的通貨膨脹。國債亦因之激增，目前已達到三千五百二十九億元的新高峰了。

通貨膨脹物價猛漲

由於通貨膨脹的加劇，物價便隨之猛漲，據「美國新聞與世界報導」透露，最近兩年，美國的食物和衣着價格，已上漲了百分之十；公共汽車票價上漲了百分之九；醫院住院費上漲了百分之三十六。

物價上漲，削弱了人民的購買力，造成了商品銷售的困難，因而出現了供不應求的現象。美國商品在國外市場的競爭力，也遭到了很大的打擊。約翰遜總統面對着這個經濟難題，大感頭痛，進退維谷。如果他不設法抑制通貨膨脹，美元在西方世界的地位必

將受到破壞；如果採取「緊縮」措施，緩和財政危機和通貨膨脹，又可能使美國經濟更加呆滯不前。今年六月底國會通過附加稅百分之十的方案，便是為了挽救這個經濟病態的一劑方子，但能否生效，尚有待於事實的證明。

另一方面，在這個大選年份，在野的共和黨總統候選人尼克遜，勢將利用目前美國的經濟不景，向約翰遜政府展開猛烈的攻擊。他並必將向國人許下諾言，聲明如果他獲選為下屆美國總統，他將有「妙法」能把美國經濟「起死回生」。這是美國政客一貫的競選作風，四年前約翰遜競選總統時，也「炒」過這盤「冷飯」。想過去，看現在，也不難知道將來了。

寓言

于琛

老鼠偷油

有一天晚上，一隻老鼠爬出牆洞來，進了人家的廚房。他四面找，看有什麼可以吃的東西。忽然他找到一隻油缸，人忘了把蓋子蓋好，裡頭噴香的花生油引得他直流唾沫。於是他就爬上去，盡量喝個飽。

喝完，他滿足的回到牆洞裡，躺下呼呼的睡着了。睡到天亮，他給一陣騾動吵醒，原來廚房裡的人發覺了食油被偷，在那裡發脾氣。他得意的笑了。這一笑露了馬脚，其他的老鼠知道偷油的是他了，就罵他下賤、無恥，居然敢偷東西，損害了鼠類的榮譽。他作賊心虛，只得忍氣吞聲不響。

但是過不了兩天，一大清早，他又聽到廚房的人在發脾氣，大罵老鼠該死，竟偷吃了這麼多油。這回他心安理得，却見他的同伴們一個個摸著肚子，互相作會心的微笑。

律已務寬，責人須嚴，這也正是人類的習慣。

胡達洲

GEORGE K. WOO
General Contractor
3866 Cochran Ave
L. A. Calif. 90008

店住裝建設相宜
舖宅修築計宜

Phone 2960916

隆生和

WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012

PHONE 624-3042

唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

結仔成結

G. W. Market

672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.

MAadison 4-0277



魚蝦雞鴨
明爐燒鴨
美味油雞
批發零沽
如蒙賜顧
竭誠歡迎

顧惠迎歡

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbank
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

4½%

NEW CAR FINANCING



Lee's PAINTING & DECORATING CO.

INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR

656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.

PHONE: 626-1666

李氏油漆裝飾公司

程工飾裝漆油字樓外內小大接承專

EAST WEST



報西東

Los Angeles

OCTOBER 2, 1968

日二月十

版省羅

East/West, P.O. Box 4044 T.A., Los Angeles, Cal. 90054

本週電影

勝利戲院：十月二日起

放映：不是冤家不聚頭

加映：玉堂春

華都戲院：十月三日起

放映：獨臂俠

金聲戲院：十月二日起

放映：大劍俠

加映：火網梵宮十四年

國泰銀行設

夜間付貯箱

華埠國泰銀行，鑒於華埠邇來治安日趨惡劣，商戶夾萬亦被竊匪偷走，為便利商戶收市後將現款付貯該行起見，特設晚間付貯保險箱，華埠各商戶可隨時將款付貯，免遭竊匪一再光顧。

美國貧困問題

日漸消聲匿跡

（綜合報導）美國社會，貧富懸殊，一如兩個完全不同的世界。但究竟美國有多少窮人？却並不為一般人所知道。

官方數字顯示
窮人二千餘萬

根據「美國新聞與世界報導」雜誌引述官方數字指出，一九六七年，美國有窮人二千五百九十萬，約佔美國人口的百分之十三。但是，該雜誌強調說：「美國窮人已日漸顯著地減少了，美國人的入息有了很大的增加，美國的貧困問題，將隨着經濟的繁榮而逐漸消聲匿跡。」該雜誌接着引述數字加以證明：一九五九年，美國有三千九百萬窮人，佔美國人口的百分之二十二，這和一九六七年的數字相比，八年内美國窮人減少了一千三百萬。

所謂窮人，根據聯邦政府的定義，是指一家四口每年入息低於三千三百三十五元者。該雜誌還指出，美國普通公民的入息，已從一九五九年每年的五千四百元增加到一九六七年的八千元。因此，該雜誌說：「可以預言，貧困問題在美國社會將失去其威力。」

貧困現象黑人最甚
人數比對白人較多

美國人民的貧困現象，顯著地集中在黑人家庭。一九六七年，白人家庭被政府列入貧困的佔百分之八，而非白人家庭被列入貧困的則佔百分之三十點六。但由於白人的比例大，故若以人數計算，白人窮人的數目遠超非白人窮人；在一九六七年的二千九百萬窮人中，白人窮人佔一千七百六十六萬，非白人窮人佔八百三十三萬。美國農業部指出，在全部的美國窮人家中，有百分之四十六聚居於農業區。



美國人民入息逐年增加，貧困問題已日漸消跡。



美國窮人，以黑人為甚。窮人以聚居於農區者較多。



東方僑民協會 請老僑遊海港

本市「東方僑民協會」，是由華人、日人、韓人及菲律賓人等僑民聯合組成的一個非營利團體，對於為東方僑民爭取就業、教育、住居、保健等社會福利，一向不遺餘力，頗有建樹。

該會於八月初旬所舉辦之「邀請老僑遊覽」活動，頗受與遊之僑胞歡迎。該會又於十月一日邀請老僑遊覽羅省海港，由市府海港委員會備船作環港之遊，並招待午餐，聞參加之僑胞甚眾。

「東方僑民協會」此一為僑服務工作，極得僑界讚許。聞該會將繼續舉辦此一怡愉身心之遊覽活動。

華人海員販毒案

兩名判無罪釋放

（羅省訊）本報迭有刊載之六名華人海員販毒案，其中四人，自於法庭俯首認罪後，現已定於明日（十月三日）由法官宣判彼等罪名。

其餘杜木興及鄧蔭田兩人，因在被捕時緝毒員在彼等身上未有搜出毒藥，證據不足，經法庭審訊後准予無罪釋放，解撥出境。

結成雞鴨舖

夾萬被偷去

舊華埠北士內令街六七二號結成雞鴨舖，上週晨早被竊匪偷走重達五百磅之夾萬。據該店之當事人稱，夾萬內現款雖少，但單據文件很多。

聞匪徒係由屋頂之天窗偷入，把夾萬經舖前側門搬走。料係在晨早四時至五時之間發生。

同樂園

填字遊戲

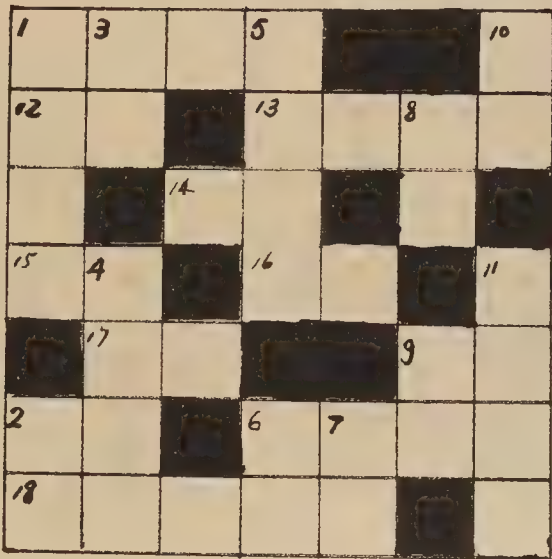


諷刺

諷刺二人各自諱。諷刺者，其唱曲，啞者知其聲也，乃以唇開合而手爲按節拍狀。諷者側耳良久，見其唇止，即曰：久不聞佳音，今番更進。

智人

有持竹竿入城者，橫進之不得，直進之不得，截之則又可惜也。正躊躇間，旁入曰：十里外有李三老，智人也，蓋與商之。適李三老騎驢而至，衆欣躍往迎，見其坐於尻上，問云：曷不坐中央？曰：繩細長耳。



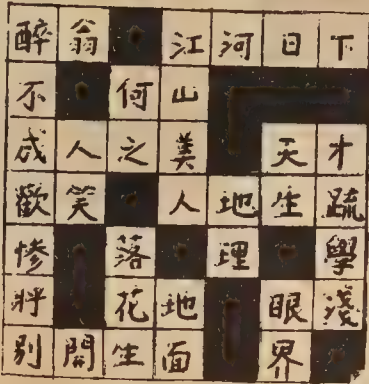
直：一，巧弄手段
二，非大
三，山岳地帶
四，條理分明
五，永結同心

六，急步
七，快樂
八，印度獨立革命始創者
九，小人物
十，停止

上答
期案

揭曉

十一，民生主義實施方針之一
橫：一，本領很大
二，非也
六，樂觀的人生
九，國民對政府的卑稱
十二，廣州市出楊桃之地
十三，決不停止
十四，東嶽
十五，譏笑他人不活潑
十六，結盟時之主持人
十七，首領
十八，禮運大同篇首句



金山客和記

最後一篇

新第四十七篇

蓮黛服毒自殺，幸獲無恙，在一私家醫院休養三天，即出院回家。

余以蓮黛此次不幸事件，竟能招來幸運結果，在其暗釀之婚姻狀態中，打開「雨過天晴」之明朗局面，實意想不到也。

老江私謂余曰：「蓮黛果有母及子在港，并向余坦白其真實身世，彼之前夫在大陸遭清算殺害，在茫茫人海中無所倚靠，乃爲老千集團所利用，使蓮黛滿手罪惡，在港亦有案底在警局，一

切往事，俱使其生命毫無光彩，其所以忍辱偷生者，乃顧全其母與子之生活而已，余獲悉其情，已允負全責照應彼等生活，并懇蓮黛抹去以往一切，重作新人。蓮黛如今態度，已回復爽朗矣。

余曰：「如爾所言，則以前蓮黛拒生孩子，現在則可望明年添丁矣。」
老江笑曰：「爾亦有意預送賀禮否？」
★
蓮黛之自殺，加速余與潔芳之婚事，又係一意思想不到者也。旬前自向潔芳求婚後，情勢

急湍直下，余以往猶疑不決之個性，現亦在結婚之目標下勇往直前。
高芬先生獲悉余與潔芳之事，坦誠向余表示：謂彼等今年十月遊歐，余等婚事最好在十月前舉行，可在彼歐遊期間余等亦有空閒渡蜜月也。
余謝其意，惟高芬先生忽又曰：「爾已成爲我等家庭之一員，而爾婚後是否仍有就職我家，則亦由爾自由決定，因爾不同占美，占美爲人忠厚少思想，留在我家頗適合，爾本讀書人，能在外另謀發展亦屬佳事，有需余資助之處，或人事上幫助，余當竭力爲之。」
余聆其言，更感其誠，潔芳早已表示余等婚後，應另謀發展，最好兩夫妻經營一家庭式小商業，「同爨同撈」，即使不能發

廣發公司
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982-0514

車輪牌清湯鮑魚

爽滑賴粉 日本耗豉
豆豉良魚 裕源隆糯粉
去丁冬菇 罐頭甘果
去丁香信 清甜荔枝
三星苗米 筷子苗米
發菜綠豆 專車送貨

外埠米豆顧客，大批免費送到

捷快貨寄 沽零發批

市藩三國美
樓東遠
Far East Cafe
631 GRANT AVE.
San Francisco, Cal. 94108
Tel. 982-3245

擴建餐廳 華麗堂皇
可容百席 冷暖調節
樓下酒吧 廂房散座
大小筵席 無任歡迎

* FAMOUS CHINESE FOOD *

會款債蓄儲央中民
行分 CHINATOWN BRANCH 埠華
CITIZENS FEDERAL SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289

十年計劃獲利退休
存款萬元月支百元
(十年後尚餘八百三十元六角)

——這是本會的自我介紹——
歷史：創辦至今已八十四年了！
規模：北加州省最大的中央儲蓄會！
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險達一萬五千元！
利率：年息五釐且每季派息一次！
給息：十日以前存款由一日起息！
優點：收水費替儲戶找赤寫港赤！
服務：用最現代化的電子出納機！
設備：操粵滬國語及四邑等方言！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！

L. HEW Locke, Branch Manager
三藩市：總行：孖結街七〇〇號 樓街分行：樓街一五四一號
屋崙分行：布律威一四一四號

劉池光 答問

人情既已盡

問心應無愧

問：我的妻舅上月從香港來美，路經三藩市。數月前他已有信說要來這裏住兩天。但因我家地方狹窄，迫不得已在外面的旅店租了一個房間給他，並預替他給了房錢。他來了我們又帶他遊地方，請他吃飯，可是他離埠後竟然對人說我們不在家招待他住宿，迫他要住旅店云云，真是豈有此理。難道我們這樣的招待他，還算慢客嗎？（下略）

答：有問題的是他，不是你。所以先生可以息怒。這位兄之所以這樣說你，很可能他原意到你家中居住，可以一住十天八天，甚至一兩個月，看定情勢才往別埠，現在你把他送往旅店，雖然預給一兩天房租，對他來說，自是不便，故有此表現。下次他來時，如你們心中仍不憤，那麼讓他自己付旅店錢便可。

問：我們來美時，父親給我的小弟報大了兩歲，現在在校中他的成績追不上，父親又不肯到校中改正他的年歲，真是苦了他。我的弟弟近日精神有些反常，我深恐他會對讀書完全失去興趣，有意自己跟他回校向校長表白此事，未知會不會影響我們的居留權？

答：學校行政人員一般都是通情達理的人，你們實應早去學校改正，以免迫他讀高兩級，對他的身心都沒有好影響。改正兒童在校的班次，是不會影響你們的居留權的。

Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE

互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽保險
梁哲武 Lincoln Leong
CHINATOWN MANAGER
915-A Grant Ave. SU 1-6561

現代中國歌劇慢轉唱片

由美國政府准許而辦到，正式發售
第一次在美國出現

白毛女剪輯	十二寸唱片三只	八元九五
紅燈記(全)	十二寸唱片四只	十一元九五
沙家浜(全)	十二寸唱片四只	十一元九五
海港(全)	十寸唱片四只	七元九五
奇襲白虎團(全)	十寸唱片四只	七元九五
白毛女選曲	十寸唱片兩只	三元九五
紅燈記選曲	十寸唱片兩只	三元九五
智取威虎山選曲	十寸唱片一只	一元九五
包郵費，但在加省內者，須附零沽稅百分之五		

CHINA BOOKS & PERIODICALS
2929 TWENTY-FOURTH ST. 與赤寄請者買購
SAN FRANCISCO, CALIF. 94110

聶巴縣吉地三十英畝出售

茲有吉地三十英畝，位於聶巴縣境，距離三藩市灣區約五十哩。附近有蓄水池，離 Lake Maryann 大湖僅十五哩。林木茂盛，面前為公路，對面及毗鄰已建有高尚長期住宅。可購買全部或購買十英畝。有意者請用中文或英文函下址與業主及經紀接洽。

Owner & Agent, c/o Box 101
EastWest, 758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

靚麵麵最炒麵

金山 奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065

敬語餅專家

Northern Life Insurance 司公險保壽人方北

2150 Franklin St. Oakland, Ca. 94612
Phone: 444-3100 (Office) 536-0784 (Residence)

文偉鄭：紀經 雲彭金：紀經
梳燕藥醫 梳燕壽人
Raymond Fong Juan M. Caggampang

司公精味星七

普通味精，是否食者生厭？食後不適？宜乎改良？
七星味精公司，用新方法改良味精，發明最合理想調味品，以之調味，不患喉乾，無味之質變成鮮味。配製方法，適合衛生，最合乎現代化也。
七星味精，美味適口潤喉，為普通味精所不及。
七星雞羹精，勝過九成九度元味精。
七星頭抽鮮抽有鮮味，勝過其他之抽油。
東西報讀者說：「朋友某君，只能用定一家字號之味精，如改用別號，吃後便會發生不快之感。」
長期用七星味精，生意自然興。
因其食之不厭，最合食客口味也。

永生祥公司代理
7 Stars Food Products Inc.
639 Broadway, San Francisco, Calif. 94133
Phone: EX 2-8104



MAE FUN
7 STARS
SEVEN STAR SEASONING
MEEJING-M. S. G.
CHICKEN SOUP BASE
BEEF SOUP BASE
SOY SAUCE

改良味精之要義

雙喜酒家 Songhay Restaurant

中西餅食 名茶美點 經濟時菜 大小筵席 西餐常備

650 JACKSON ST. S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344

大埠積臣街 六五零號

西東論壇

學校教性經教壞子侄 家長應聯合抗議反對

李年

美國學校教育不良，致使許多學齡兒童幹出不道德和犯罪的行為，為衆所週知之事。卜技利加大校園一處，男女學生同居而無結婚證書者，據最秘密的估計，約有一千對之多。這種越法穢行，露骨地暴露了學校教育的失敗。破產。關心社會風氣的人士，深感世風日下，慨嘆道德淪亡，早已煩言嘖嘖了。教育局實應設法補救教育之失敗，和重築道德藩籬之破決，以免造成更不良的現象。可是教育局置之不理，也不以教育失敗為可恥，最近本市教育委員會，還妙想天開，想出施行性教育計劃來，並已

定於明年起，由幼稚園以至高中，一律教授性課程。教育破產到這個田地，真令人有「吾不欲觀之矣」之感！

「食色性也」，人們天性自然而然會得到性知識，又何勞教育家指導呢？難道教育家還要教人吃麪包和食飯？就算教委會諸公要伸張性學主義，也不應由那些未到接受性教育階段的幼稚園小學生教起，因為兒童年少無知，若教之以性行為，可能引誘天真無邪的兒童動起邪念的。目前的兒童，很多因受了不良教育的影響，已經已無惡不作，知法犯法

，以致家庭社會萬惡叢生。所謂「萬惡以淫為首」，假如還引誘兒童趨於淫慾風尚，則將來的惡果，就更不堪設想了。我認為，教委會由幼稚園起教授性課程的計劃，是「教壞子姪」的，故在這裏提出抗議！

事關性教育計劃影響兒童的道德、心理、精神和健康，與及造成家庭社會的惡果至鉅，故除了提出抗議之外，還望父母們聯合起來，共鳴鼓而攻之，一律停止送兒童入學校，以「罷讀」而抗議，務使其取消幼稚園的性教育計劃為止。

(Photos by Sirlin)

Susan Wong



參加二埠中秋節華埠女皇賽美會之黃嬌小姐(上)與鄧珍珠小姐(下)

Janet Ong



鴻翔服裝公司

HUNG CHUNG CO.

810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.

Phone: DO 2-5675

專製女式時款服裝

備有：

綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨

上海名師張國林設計專製

三藩市企李街八百一十號

電話二六二一五六七五

FOO CHEV NOODLE FACTORY

839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山富朝麵廠

炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。

營業部方富朝披露

SAFETY PHARMACY

Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY

藥房



博愛

Free Roll Of Kodak Film With Every Roll
Printed & Processed

HYDE & PACIFIC
MON. TO SAT.
10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS
1:30 PM TO 6:30 PM

TEL. 673-8343
P. G. & E. & WATER BILL
COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS

唯一以服務為原則之藥房
廿四小時緊急醫藥服務
名師駐配藥
任何醫師，醫院，福利燕梳藥方，專售名廠藥品，化粧品，影相器材，代客寄藥往台港澳各地，代收水火電單
地址：蟹街夾柏思域街角

讓與攘

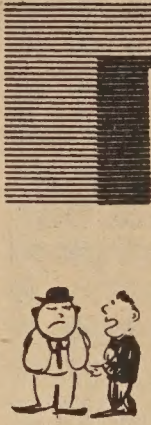
關宇

中國人以不變應萬變，重理論輕實際，所謂君子動口不動手，於是便造成了禮讓之風。可是現代變了，特別是歐美國家，多重實利而輕道義，強者生存，攘奪有理，大魚吃小魚，勝則為王，敗則為寇。

美國的民主社會，這種讓的現象更形尖銳，在選舉期間，競選人無不鉤心鬥角，出盡千方百計，以「讓」得競選席位，「政治是無情的」，在這種形勢下，讓的君子是被淘汰了，而攘的政客却高高地跨在人民頭上。

華埠

人語



華人急計生

幾千年來，中國的儒道釋教，都以「讓」為安定社會的基礎，以為人人忍讓，便無爭鬥了。但社會的發展，必有其內在的矛盾，單是消極的讓是不能解決的，以前中國閉關自守，在純樸的農業社會裏，問題比較簡單，但文明的發展，科學的進步，商業社會鼓勵了人類物欲的昇華，達爾文「物競天擇，適者生存」的生物學觀念，影響了人文哲學的範疇，人類思想跟着文明社會在變，「讓」的世紀是過去了，現在嗎？正是「攘」的時代。

華人陳愛麗絲任職灣街國安公民銀行為出納員，上週一匪光顧，持槍威脅道：「立即給我紙幣，塞滿這個袋子。」

愛麗絲從命，把袋子塞滿奉還。但她裝的上面一共是二十元的鈔票，下面的全是空白的支票。

士德頓街的烏活十仙舖每於收市之後，銀櫃之門大開，只留下五元鈔票一張，街上隔玻璃窗可見，以示「此地無銀三百兩」，後者是防患未然，前者是人急計生。

重霸道而輕王道。列強核系武器競爭，強者可執世界牛耳，蘇聯挾幾個衛星國家，一夕之間鎮壓了捷克的自由政府，東西德，南北韓及現在拖繩的越戰，都帶上霸道的痕迹。

在安定的社會中，禮讓之風是值得提倡的，古代帝王的禪讓，留芳後世，但在

民主社會裏，一切都要公平競爭，攘者要強有力的條件才能達到目的，在這種新觀念下，讓反而表示消極，攘才象徵進取。

我們僑胞，生活在美國社會裏，耳濡目染，看到攘的事實太多了。現實是殘酷的，稍不小心，便為攘者吞噬，商場如此，人事上也如此，所以我們從中國帶來那一套「讓」的哲學，便該作有限度的保留了。為了戰勝現實，便得練好一副攘的本領。

領，當然這裏所說的讓，是合法的讓，換句話說，是在公平競爭中使出你攘的本領來。

美國人銖銖計較，這是資本主義社會的特色，他們不喜歡讓，而鼓勵合法的攘，華人家庭式的雜貨店所以為連環大商場所侵蝕，便因為攘不過他們。

在西方文明的分野，也許便在讓與攘之間，東方王氣衰而西方霸氣盛，結果許多東方國家便被目為落後了。

(接自第十六頁)

代表教育局的哥文博士，鼓勵華人青年打進教育界，因為現在對華裔教師甚為缺乏。

碧古路咖啡店的老板娘巴克利夫人以中英文強調說，他們一群並非出來攪事，他們是為了華僑社會沒有人出來為各種困難問題提出辦法，所以才挺身而出。如果僑界認為他們這樣做是攪事，他們便回家去不再來華埠。巴克利夫人粵語流利，稱華埠「迫殺」為「大粒塵」，從此僑領又有新名詞矣。

預付州稅

加州居民中，去年獨身而納二百元以上的州入息稅者，已與夫婦合共納四百元及以上的州入息稅者，今年十月卅一日前需預納本年入息稅，其數為去年已納的一半。加州當局將於週內通知各該納該稅的居民。

群義聯誼會

華埠今年新組之僑社，不下五六個，最近繼「華人移民協會」之後，以援助新僑解決難題為宗旨的組織，又有一個名叫「群義聯誼會」出現。

華埠人



BANK OF AMERICA
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
員會會公險保款存央中
元千五萬一至險保府政邦聯有均戶每

年息五厘
六個月存款
經營銀行一切業務 手續簡便，服務忠誠。
本行分行平均年息五厘之儲蓄券
用特設保險箱多種，租金相宜。
董事長馮善甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一、二二七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

金山通商銀行

苑茶泉龍

DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299

本茶苑由八月份開始改為每逢星期三休業一天

製巧自親主東
心點味美式各

蠔油叉燒飽	大腸飽	蓮蓉飽	生磨馬蹄糕	冰花糖白糕	蓮蓉水晶餅	臘味糯米捲	香酥糯米捲
荔浦芋角	脆口炸春捲	特色炸蝦餃	特色炸粉菓	香口蝦多士	甘香紙包雞	香酥蛋撻	咖啡酥角
又燒粉角	雞絲捲粉	間時	下午	四時	至	七時	早晨

弟兄鄺 司公奶牛 FONG BROS.

935 STOCKTON STREET
Phone: 781-8707 982-2779



牛始雞橙雪牛
油市蛋汁糕奶



DUPONT MARKET



SINCE 1914

1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723

MEATS • FRESH FISH • SHELL FISH •
POULTRY • CHINESE DELICATESSEN
忠貴利日美出燒牛雞
誠客便日味爐雞羊鴨
服光僑更可熱火猪乳魚
務顧胞新口饒鴨肉鴿

行分埠華會款貸蓄儲邦聯市藩三

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION



San Francisco
Federal Savings
and Loan Association

CHINATOWN OFFICE

1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco

歡迎前來開戶 共 享 額 外 安 全

歷年來諸蒙惠顧。致本會資產總額已逾二萬萬四千萬元。殊深感謝。今後將仍本初衷。繼續為僑胞服務。三年定期儲蓄利率為五釐。活期儲蓄利率為五釐。每月派息一次。每年複利。實得五釐。各儲戶均有聯邦政府保險至一萬五千元。本會風採穩健。放款政策素有一「額外安全」之譽。歡迎僑胞前來開戶存儲。值茲美國金融動盪。定之時。購建樓業。實為最佳之投資。本行免費派員估價。存款於每月十日以前存入者。概自該月一日起。如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。及寄香港美國運通銀行旅行支票。兼售美國運通銀行旅行支票。及寄香港通赤。另有保險箱出賃。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
星期六上午十時至下午四時
地址：大埠都板街一〇四號
電話：四二一—五五五五，四二一—五五五五
經理蔡增基 啓

二埠佳麗

二埠華人獅子會每年舉辦之中秋節華埠女皇賽美會，將於本星期六舉行。圖為參加賽美之伍織華小姐（上）與朱玉蘭小姐。



Jacqueline Leong

(Photos by Sirlin)

Deborah Gee



聖誕禮物
圖樣及價目表
函索即寄



Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue San Francisco, Calif.
94121 U. S. A. Phone: 221-1106

本公司創立
於一九五七年

Sparkling Lantern

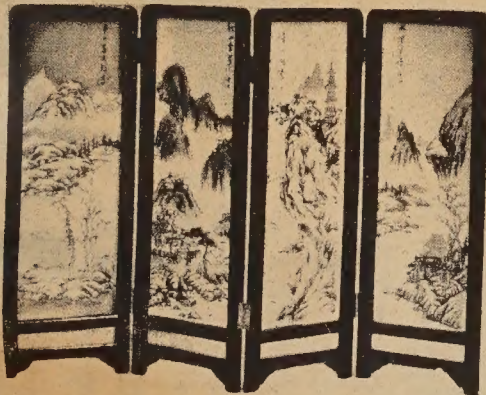


Aluminium Frame, gold-coated, 10 pieces.
in a bundle. Price: \$4.25 Each Bundle;
Postage: 30¢ Each Bundle.

閃光小宮燈
鋁質鍍金小宮燈
每串十支，有電器設
備 110V，七彩燈泡
，自動閃光。每串以
美術紙盒裝載。
每串 四元二毫五仙
郵費每串三毫

② Scenery 山水

① Birbs & flowers 花鳥



精工繪製 瑰麗堂皇
黑色木框 絲綢作畫
每個二元九角，郵費三毫

風屏畫國

Hand Painted Desk Screen

11½" x 16½" in size 高十一寸半，闊十六寸半

Black wood frames, coloured pictures

in silk screen.

① Birbs & flowers 花鳥

② Scenery 山水

③ Palace girls 美人

\$2.95 each:

Postage: 30¢ each.

③ Palace girls 美人

JOHN WONG
AUTO SERVICE



LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE

By Appointment • Free Pickup & Delivery

修理汽車
配裝零件

26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110

Phone: VA 6-0249



Where to go for lunch, for dinner:

Maurice Hotel Restaurant

761 Post St.
Tel: 673-6040

僑胞光顧 無任歡迎

餐廳華麗 座位舒適

布飛喜慶宴會

由下午二時至五時

特價優待每位只收一元
九毛半。小童五歲以下
者一律免費。

承接：

摩麗斯大酒店餐廳



元五年全 · 壹一份每 · 版出三期星逢 · 報週文英中 · 期十四第卷二第 · 日二月十年八六九一

Park forum highlights dialogue on education

See English Section

Les Sacramento girls



Katherine Lo

會美賽皇女埠華節秋中埠二加參



Joanne Wong

(Photos by Sirlin)

姐小玲潔勞與(右)姐小安之黃之

華埠之人士深自檢討。屬非，均有待於熱心改進。人家抵制矣。此一說屬是。度。甚至有人向記者表示：「他們如此做法，難怪亦採取「淡然旁觀」之態。事有餘一，雖有心相助，感，認為「成事不足，敗。硬性」，引起僑團之反。所採取之辦事方法，似太。引起僑界之注視，惟彼等行之各項活動，雖已逐漸。表示，改進協會月來所進。二，與僑團脫節。若。僑團及社會熱心人士則。要性，故失去其應有之影。僑界廣泛闡明其意義及重。界廣。要原因有二：一，準備欠週。有些。人上反映，認為如此一個。重要的集會，事前未能向。僑界廣泛闡明其意義及重。要性，故失去其應有之影。響力及號召力；

「華人改進協會」上週在花園角召開的大會，事前雖發出許多邀請書，但前來參集會之人士，據本報記者向各界探悉，改進協會此次集會之所以未符理想，主要原因有二：一，準備欠週。有些人士反映，認為如此一個重要的集會，事前未能向僑界廣泛闡明其意義及重要性，故失去其應有之影響力及號召力；二，與僑團脫節。若干僑團及社會熱心人士則表示，改進協會月來所進行之各項活動，雖已逐漸引起僑界之注視，惟彼等所採取之辦事方法，似太「硬性」，引起僑團之反感，認為「成事不足，敗事有餘一，雖有心相助，亦採取「淡然旁觀」之態度。甚至有人向記者表示：「他們如此做法，難怪人家抵制矣。此一說屬是。屬非，均有待於熱心改進。華埠之人士深自檢討。

華人改進協會 集會不符理想

讓與攘 讀者評性教育問題 美國經濟前景如何？

加集會者寥無幾，華埠的社會名流及僑領，無一個應邀出席，據說都「過埠渡週末」去了，致使此次集會失去其原有之意義。按此次集會，據「華人改進協會」之負責人說，原為藉各方面之交換意見，找出華埠急待解決之問題，尋求妥善有效之辦法，以共同之力量，改進華僑社會及僑胞之生活，並望通過此次集會，加深各有關方面之了解，消除誤會。但結果事與願違，熱心華埠福利事業之人士，均對此引以為憾。

華青發言人胡裕說：對華青問題，僑領們採三種態度——打他一，拉他坐監，不理不睬——都是不對的，甚至有人向他恐嚇。他表示，如果誰要開槍打他，他願捐十元給那人買槍。胡裕主張西人學校應教授中國文化傳統，使我們覺得為做一個中國人而驕傲。胡裕這一主張引起趙觀晃的反駁，他認為中國人已因有自己的文化傳統而驕傲，現在更需要的是學習英文以應世，所以不主張美國學校教授中國文化傳統。

曾在華年及社會工作人員示威巡行中露面的市參議員摩利遜也蒞會，就華埠各項問題發表意見。譚泉富因市府限制華埠樓高，使地狹人稠的華埠不能向空發展；主張限制最力的是摩氏，譚君乃請他解釋為甚麼？但摩氏沒有談到這個問題。

代表黑人州下議員布朗發言的是愛森堡，他認為華埠有四大問題——職業、學校、民居及健康。要爭取福利，一定要通過政治力量。現在由於有錢而自私的人控制社會，我們一定要爭取云。

加利奧中學校長乾尼謂該校有百分之七十學生是華人，所以他站在花園角演講並不陌生。有人批評加利奧校舍不敷應用及設備不良，乾尼校長答允改善。(轉第14頁)

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480



華人改進協會於九月廿六日下午二時在花園角舉行群眾大會。他們原本邀請了許多華埠名流及僑領參加，發表對華埠問題的意見。但結果他們都過了埠。有人說：僑領的週末比華埠問題還重要。